

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
10. Pazar Günü

Tenth Sunday
in Ordinary Time

(B)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

1. Yu. 4, 16

C. **Allah sevgidir; sevgide yaşayan, Allah'ta yaşar, Allah da onda yaşar.**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, mutluluğumuzun kaynağı sensin. Senin Ruh'unun iyileştirici gücü, katıldığımız bu kutsal Efkariya sayesinde içimizde yeni bir kalp yaratsın, kötü ihtiraslardan bizi kurtarsın ve doğru yola yönlendirsin. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Rab sizi takdis etsin ve korusun.

C. **Amin**

R. Yüzünün nuru ile sizi aydınlatsın ve size merhametini bahşetsin.

C. **Amin**

R. Rab size yüzünü çevirsin ve esenlik versin.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan, Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

1 Jn 4: 16

A. God is love, and whoever abides in love
abides in God, and God in him.

Prayer after Communion

P. May your healing work, O Lord, free us, we pray, from doing evil and lead us to what is right. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May the Lord bless you and keep you.

A. Amen.

P. May he let his face shine upon you
and show you his mercy.

A. Amen.

P. May he turn his countenance towards you
and give you his peace.

A. Amen.

P. And may the blessing of almighty God,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,
come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amen.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amen.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. O God, from whom all good things come, grant that we, who call on you in our need, may at your prompting discern what is right, and by your guidance do it.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın kurbanı, Pederin Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Her iyiliğin kaynağı olan yüce Allah, sana yalvarıyoruz: Yakarışlarımızı dinle ve esinlemen sayesinde neyin doğru olduğunu bilmemiz ve senin yardımınla onu yerine getirmemiz için, Kutsal Ruh'unla bizi aydınlat.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Genesis

3:9-15

After the man, Adam, had eaten of the tree, the Lord God called to the man and asked him, «Where are you?» He answered, «I heard you in the garden; but I was afraid, because I was naked, so I hid myself.» Then he asked, «Who told you that you were naked? You have eaten, then, from the tree of which I had forbidden you to eat!» The man replied, «The woman whom you put here with me – she gave me fruit from the tree, and so I ate it.»

The Lord God then asked the woman, «Why did you do such a thing?» The woman answered, «The serpent tricked me into it, so I ate it.»

Then the Lord God said to the serpent: «Because you have done this, you shall be banned from all the animals and from all the wild creatures; on your belly shall you crawl, and dirt shall you eat all the days of your life. I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will strike at your head, while you strike at his heel.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 130:1-8

A. With the Lord there is mercy, and fullness of redemption.

Out of the depths I cry to you, O Lord;

Lord, hear my voice!

Let your ears be attentive

to my voice in supplication.

A. With the Lord there is mercy, and fullness of redemption.

If you, O Lord, mark iniquities,

Lord, who can stand?

But with you is forgiveness,

that you may be revered.

A. With the Lord there is mercy, and fullness of redemption.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Yaratılış Kitabından Sözcükler

13:1-2.45-46

Âdem, yasak edilen meyveyi yedikten sonra, Allah ona: «Neredesin?» diye seslendi. Âdem: «Bahçeye geldiğimi işittim; çıplak olduğum için, korktum ve gizlendim» diye cevap verdi. Allah yine ona: «Çıplak olduğumu sana kim söyledi? Yoksa meyvesini yemeyi sana yasak ettiğim ağaçtan meyve mi yedin?» diye sordu. Âdem şöyle dedi: «Yanıma verdiğin kadın ağaçtan meyve koparıp bana verdi, ben de yedim.»

Rab kadına: «Nasıl yaptın bunu?» deyince, kadın: «Yılan beni aldattı. Ben de yedim» diye cevap verdi.

Bunun üzerine, Rab yılanı şöyle dedi: «Bunu yaptığın için, tüm evcil ve vahşi hayvanlar arasında lanetli olacaksın. Karnın üzerinde sürüneceksin ve yaşadığın sürece her gün toprak yiyeceksin. Seninle kadın arasına, senin soyunla, onun soyu arasına, bir düşmanlık koyacağım. O, senin başını ezecek, sen de ona saldırıp topuğuna vuracaksın.»

İşte, Rab'bin sözcükleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

32, 1-2.5.11

C. Rab'bin merhameti sonsuzdur, O'na güveniyoruz.

Derinliklerden sesleniyorum sana, Rabbim!

Ey Rab, dinle sesimi:

Dikkatli olsun kulakların yalvaran sesime!

C. Rab'bin merhameti sonsuzdur, O'na güveniyoruz.

Ey Rab, eğer sen kusurları hesap edersen, kim yaşayabilir?

Ama af vardır senin katında,

korkulsun senden diye!

C. Rab'bin merhameti sonsuzdur, O'na güveniyoruz.

I trust in the Lord;
my soul trusts in his word.
More than sentinels wait for the dawn,
let Israel wait for the Lord.

A. With the Lord there is mercy, and fullness of redemption.

For with the Lord is kindness
and with him is plenteous redemption;
and he will redeem Israel
from all their iniquities.

A. With the Lord there is mercy, and fullness of redemption.

Second Reading

A Reading from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians
4:13-5:1

Brothers and sisters: Since we have the same spirit of faith, according to what is written, I believed, therefore I spoke, we too believe and therefore speak, knowing that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence. Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God.

Therefore, we are not discouraged; rather, although our outer self is wasting away, our inner self is being renewed day by day. For this momentary light affliction is producing for us an eternal weight of glory beyond all comparison, as we look not to what is seen but to what is unseen; for what is seen is transitory, but what is unseen is eternal. For we know that if our earthly dwelling, a tent, should be destroyed, we have a building from God, a dwelling not made with hands, eternal in heaven.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Bunun için Melekler ve bütün Azizlerle beraber, yüceliğini överiz ve ilahiler söyleyerek daima deriz ki:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

**ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.**

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

**ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.**

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Güveniyorum Rab'be,
bekliyorum O'nu bütün ruhumla,
ümit bađlıyorum O'nun sözüne.
Nöbetçilerin sabahı beklediğinden çok
ruhum Rab'bi bekliyor.

C. Rab'bin merhameti sonsuzdur, O'na güveniyoruz.

Ey İsrail, Rab'be bađla ümidini,
çünkü Rab'de bulunur merhamet
ve O'nda boldur kurtuluş.
İsrail'i bütün suçlarından
O fidyeyle kurtaracaktır.

C. Rab'bin merhameti sonsuzdur, O'na güveniyoruz.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Korintoslulara İkinci Mektubundan Sözler

4,13-18, 5,1

Kardeşlerim, Kutsal Kitap'ta şöyle yazılmıştır: «İman ettim, bu nedenle konuştum.» Aynı iman ruhuna sahip olan bizler de iman ediyoruz ve bu nedenle konuşuyoruz. Çünkü Rab İsa'yı ölümden diriltmiş olan Allah'ın bizi de dirilteceğini ve sizinle kendi yanına çıkaracağını biliyoruz. Her şey sizin yararımız içindir. Öyle ki, Allah'ın lütfu artsın ve birçoklarına ulaşsın. Böylece, Allah'ın yüceliği artacaktır.

Bu nedenle, cesaretimizi yitirmeyiz. Her ne kadar, dış varlığımız bozuluyorsa da, iç varlığımız gündün güne yenilenmektedir. Çünkü şu gelip geçici ve hafif acılar, bize her şeyden üstün, sonsuz bir yücelik kazandıracaktır. Gözlerimizi görünen şeylere değil, görünmeyen şeylere çeviriyoruz. Çünkü görünenler geçicidir, görünmeyenler ise ebedidir. Biliyoruz ki, bir çadır gibi, içinde yaşadığımız bu yeryüzündeki evimiz olan vücudumuz yıkılırsa, göklerde Allah'ın bize sağladığı bir konut, elle yapılmamış ve hiç son bulmayacak bir evimiz vardır.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Antiphon to the Gospel

Jn 12:31b-32

Alleluia, alleluia.

Now the ruler of the world will be driven out, says the Lord;
and when I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself.

Alleluia, alleluia.

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Mark *3:20-35*

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus came home with his disciples. Again the crowd gathered, making it impossible for them even to eat. When his relatives heard of this they set out to seize him, for they said, «He is out of his mind.» The scribes who had come from Jerusalem said, «He is possessed by Beelzebul,» and «By the prince of demons he drives out demons.»

Summoning them, he began to speak to them in parables, «How can Satan drive out Satan? If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand. And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand. And if Satan has risen up against himself and is divided, he cannot stand; that is the end of him. But no one can enter a strong man's house to plunder his property unless he first ties up the strong man. Then he can plunder his house.

Amen, I say to you, all sins and all blasphemies that people utter will be forgiven them. But whoever blasphemes against the Holy Spirit will never have forgiveness, but is guilty of an everlasting sin.» For they had said, «He has an unclean spirit.»

His mother and his brothers arrived. Standing outside they sent word to him and called him. A crowd seated around him told him, «Your mother and your brothers and your sisters are outside asking for you.» But he said to them in reply, «Who are my mother and my brothers?» And looking around at those seated in the circle he said, «Here are my mother and my brothers. For whoever does the will of God is my brother and sister and mother.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

— Tüm dünya barışı için ve tüm kutsal Kiliselerin barışı için Rab'be dua edelim.

R. Ey Rab, senin merhametine umut bağlayan kullarının yardımına gel: Bu yaşamda onlara senin gücün destek olsun ve onları ebedi mutluluğa kavuştur. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Rabbim, seni yüceltmek için toplanmış olan bizlere merhametli bakışlarını çevir. Sunduğumuz adakları kabul et ve bu kurban sayesinde sevgimizi arttır ve kuvvetlendir. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde, Kurtarıcımız Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Çünkü Rabbimiz Mesih İsa dirilmek suretiyle fevkalade bir eser gerçekleştirdi. Bizleri günahın ve ölümün pençesinden kurtarıp, kendi yüceliğine erıştirdi. Artık bizler, kutsal toplum, seçkin kavim, asil aile gibi, şerefli adlar taşımaktayız. Şimdi bütün dünyaya bize gösterdiğin harikaları ilan edebiliriz; çünkü bizleri karanlıktan kurtarıp, ilahi nura kavuşturdu.

— For students, teachers and everyone who contributes to education; for social workers, medical personnel, and everyone who attends to our brothers and sisters with special needs, let us pray to the Lord:

P. In your mercy, Father, renew us each day. Raise us in Christ Jesus, to live in your presence this day, and for ever and ever.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. Look kindly upon our service, O Lord, we pray, that what we offer may be an acceptable oblation to you and lead us to grow in charity. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For through his Paschal Mystery, he accomplished the marvelous deed, by which he has freed us from the yoke of sin and death, summoning us to the glory of being now called a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for your own possession, to proclaim everywhere your mighty works, for you have called us out of darkness into your own wonderful light.

İncil için Nakarat

Yh. 12, 31-32

Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «Bu dünyanın hükümdarı şimdi dışarı atılacaktır.

Ben yerden yukarı kaldırıldığım zaman, tüm insanları kendime çekeceğim.»

Alleluya! Alleluya!

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Markos tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 3, 20-35

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde İsa bir eve girdi ve yine öyle büyük bir kalabalık toplandı ki, yemek bile yiyemiyorlardı. O'nun yakınları bunu duyunca, «Aklımı kaçırmış» diyerek O'nu almaya geldiler. Yerusalemlen gelen yazıcılar da: «Belzebul O'nun içine girmiş» ve «Kötü ruhları, kötü ruhların reisinin gücüyle kovuyor» diyorlardı.

Bunun üzerine İsa, onları yanına çağırdı ve onlara örnekler vererek şöyle dedi: «Şeytan, nasıl şeytanı kovabilir? Bir ülke kendi içinde bölünmüşse, o ülke ayakta kalamaz. Bir ev kendi içinde bölünmüşse, o ev ayakta kalamaz. Şeytan da kendine karşı gelip kendi içinde bölünmüşse, artık ayakta kalamaz. Sonu gelmiş demektir. Hiç kimse, güçlü adamın evine giremez ve onun malını çalamaz. Ancak, önceden bu güçlü adamı bağlarsa, onun evini soyabilir.

Doğrusu size derim ki, insanların işlediği her günah ve onların ettiği her küfür bağışlanacaktır, ama kim Kutsal Ruh'a karşı sövse, asla bağışlanmayacaktır. Öyle biri, asla silinmeyecek bir günah işlemiş olur.» İsa bu sözleri, «Onda kötü ruh var» dedikleri için söyledi.

Daha sonra İsa'nın annesi ve kardeşleri geldiler. Dışarıda kaldılar, haber gönderip O'nu çağırdılar. İsa'nın çevresinde oturan kalabalıktan bazıları, «Bak» dediler, «Annenle kardeşlerin dışarıda seni arıyorlar.» Onlara şu cevabı verdi: «Kimdir annem ve kardeşlerim?» Sonra etrafına, çevresinde oturanlara bakıp şöyle dedi: «İşte annem! İşte kardeşlerim! Her kim Allah'ın isteğini yerine getirirse, kardeşim, kız kardeşim ve annem odur.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Let us stand before the Lord who heals and forgives, who has pity on us and will sustain us:

A. Lord, hear our prayer.

— For the Church, our Father's sign of forgiveness in a sinful world; for the grace to live as brothers and sisters who forgive and serve one another, let us pray to the Lord:

— For governments that labor to meet bodily and spiritual needs, especially of the poor, let us pray to the Lord:

— For mutual respect, fidelity, and forgiveness among the engaged and the married; for the married desirous of children and the support of families, let us pray to the Lord:

— For peace in Mid-East and every tortured land; for an end to political and economic oppression and religious intolerance, let us pray to the Lord:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin yanında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Sevgili kardeşlerim, Rab'be daha ısrarlı bir şekilde dua edelim ki, tüm insanlar kurtuluş sırrının nimetlerinden daha çok yararlanabilsinler. Hep beraber söyleyelim:

C. Rabbim, dualarımızı dinle.

— Rabbim, Papa Hazretlerini ve Episkoposları, Rahipleri ve yardımcılarını sürekli olarak senin hizmetinde ve kutsiyet içinde bulundurman için sana yalvarıyoruz.

— Tüm Hristiyan adını taşıyanlar için: Mesih İsa'da birlik için çalışsınlar ve İncil'e sadık kalsınlar diye Rab'be dua edelim.

— Burada toplanmış bulunan tüm bizler için: Aramızda hâkim olan sevgi, Mesih İsa'ya iman etmiş olanların, bir an önce, kardeşlik sevgisiyle ve birlik içinde yaşamalarını sağlasın diye Rab'be dua edelim.

— Hastalar için: Yüce Allah onlara sabır, güç ve şifa versin diye dua edelim.